

# I List Jana

## Rozdział 1

### PROLOG: ZAPROSZENIE DO WSPÓLNOTY

|                                                                        |                                                     |                                                     |                                                                   |                                                                |                                                                       |                                                                    |                                                                    |                                                                   |                                            |                                    |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------|
| 1:1                                                                    | G3739<br>R-ASN<br>Ὁ<br>Ho<br>Co                     | G1510<br>V-IAI-3S<br>ἦν<br>en<br>było               | G575<br>PREP<br>ἀπ’<br>ap’<br>od                                  | G746<br>N-GSF<br>ἀρχῆς,<br>arches,<br>początku,                | G3739<br>R-ASN<br>ὁ<br>ho<br>co                                       | G191<br>V-2RAI-IP-ATT<br>ἀκηκόαμεν,<br>akekoamen,<br>usłyszeliśmy, | G3739<br>R-ASN<br>ὁ<br>ho<br>co                                    | G3708<br>V-RAI-IP-ATT<br>εὐοράκαμεν<br>heorakamen<br>zobaczyliśmy |                                            |                                    |
| G3588<br>T-DPM<br>τοῖς<br>tois<br>—                                    | G3788<br>N-DPM<br>ὀφθαλμοῖς<br>ofthalmois<br>oczami | G1473<br>P-1GP<br>ἡμῶν,<br>hemon,<br>naszymi,       | G3739<br>R-ASN<br>ὁ<br>ho<br>co                                   | G2300<br>V-ADI-IP<br>ἐθεασάμεθα<br>etheasametha<br>oglądaliśmy | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                      | G3588<br>T-NPF<br>αἱ<br>hai<br>—                                   | G5495<br>N-NPF<br>χεῖρες<br>cheires<br>ręce                        | G1473<br>P-1GP<br>ἡμῶν<br>hemon<br>nasze                          |                                            |                                    |
| G5584<br>V-AAI-3P<br>ἐψηλάφησαν,<br>epselafesan,<br>dotknęły,          | G4012<br>PREP<br>περὶ<br>peri<br>o                  | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                    | G3056<br>N-GSM<br>Λόγου<br>Logu<br>Słowie                         | G3588<br>T-GSF<br>τῆς<br>tes<br>—                              | G2222<br>N-GSF<br>ζωῆς,—<br>zoes,—<br>życia, —                        | 1:2                                                                | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                   | G3588<br>T-NSF<br>ἡ<br>he<br>—                                    | G2222<br>N-NSF<br>ζωῆ<br>zoe<br>życie      |                                    |
| G5319<br>V-API-3S<br>ἐφανερώθη,<br>efanerothe,<br>zostało uwidocznione |                                                     | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                    | G3708<br>V-RAI-IP-ATT<br>εὐοράκαμεν<br>heorakamen<br>zobaczyliśmy | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                               | G3140<br>V-PAI-IP<br>μαρτυροῦμεν<br>martyrumen<br>składamy świadectwo |                                                                    | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                   | G518<br>V-PAI-IP<br>ἀπαγγέλλομεν<br>apangellomen<br>ogłaszamy     |                                            |                                    |
| G4771<br>P-2DP<br>ὑμῖν<br>hymin<br>wam                                 | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten<br>—                   | G2222<br>N-ASF<br>ζωῆν<br>zoe<br>życie              | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten<br>—                                 | G166<br>A-ASF<br>αἰώνιον,<br>aionion,<br>wieczne,              | G3748<br>R-NSF<br>ἧτις<br>hetis<br>które                              | G1510<br>V-IAI-3S<br>ἦν<br>en<br>było                              | G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>przy                              | G3588<br>T-ASM<br>τὸν<br>ton<br>—                                 | G3962<br>N-ASM<br>Πατέρα<br>Patera<br>Ojcu | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i   |
| G5319<br>V-API-3S<br>ἐφανερώθη<br>efanerothe<br>zostało uwidocznione   |                                                     | G1473<br>P-1DP<br>ἡμῖν,—<br>hemin,—<br>nam, —       | 1:3                                                               | G3739<br>R-ASN<br>ὁ<br>ho<br>co                                | G3708<br>V-RAI-IP-ATT<br>εὐοράκαμεν<br>heorakamen<br>zobaczyliśmy     | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                                   | G191<br>V-2RAI-IP-ATT<br>ἀκηκόαμεν,<br>akekoamen,<br>usłyszeliśmy, |                                                                   |                                            |                                    |
| G518<br>V-PAI-IP<br>ἀπαγγέλλομεν<br>apangellomen<br>ogłaszamy          | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                    | G4771<br>P-2DP<br>ὑμῖν,<br>hymin,<br>wam,           | G2443<br>CONJ<br>ἵνα<br>hina<br>aby                               | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i                               | G4771<br>P-2NP<br>ὑμεῖς<br>hymeis<br>wy                               | G2842<br>N-ASF<br>κοινωνίαν<br>koinonian<br>wspólnotę              | G2192<br>V-PAS-2P<br>ἔχητε<br>echete<br>mielibyście                | G3326<br>PREP<br>μεθ’<br>meth’<br>z                               | G1473<br>P-1GP<br>ἡμῶν.<br>hemon.<br>nami. |                                    |
| G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>I                                       | G3588<br>T-NSF<br>ἡ<br>he<br>—                      | G2842<br>N-NSF<br>κοινωνία<br>koinonia<br>wspólnota | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś                                  | G3588<br>T-NSF<br>ἡ<br>he<br>—                                 | G2251<br>S-1PNSF<br>ἡμετέρα<br>hemetera<br>nasza                      | G3326<br>PREP<br>μετὰ<br>meta<br>z                                 | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                                   | G3962<br>N-GSM<br>Πατὴρ<br>Patros<br>Ojcem                        | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i           | G3326<br>PREP<br>μετὰ<br>meta<br>z |
| G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                                       | G5207<br>N-GSM<br>Υἱοῦ<br>Hyiu<br>Synem             | G846<br>P-GSM<br>αὐτοῦ<br>autu<br>Jego,             | G2424<br>N-GSM<br>Ἰησοῦ<br>Iesu<br>Jezusem                        | G5547<br>N-GSM<br>Χριστοῦ.<br>Christu.<br>Pomazańcem,          | 1:4                                                                   | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>I                                   | G3778<br>D-APN<br>ταῦτα<br>tauta<br>to                             | G1125<br>V-PAI-IP<br>γράφομεν<br>grafomen<br>piszemy              | G2249<br>P-1NP<br>ἡμεῖς<br>hemeis<br>wam,  |                                    |
| G2443<br>CONJ<br>ἵνα<br>hina<br>aby                                    | G3588<br>T-NSF<br>ἡ<br>he<br>—                      | G5479<br>N-NSF<br>χαρὰ<br>chara<br>radość           | G1473<br>P-1GP<br>ἡμῶν<br>hemon<br>wasza                          | G1510<br>V-PAS-3S<br>ἦ<br>e<br>była                            | G4137<br>V-RPP-NSF<br>πεπληρωμένη.<br>pepleromene.<br>wypełniona.     |                                                                    |                                                                    |                                                                   |                                            |                                    |

## PIĘKNO ZWIĄZKU Z BOGIEM I OBIETNICA PRZEBACZENIA

|                                                                                                   |                                                                                                     |                                                                                                       |                                                                                            |                                                                                       |                                                                                             |                                                                                           |                                                                                                     |                                                                                                         |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1:5                                                                                               | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>Καὶ</div> <div>Kai</div> <div>I</div>                                | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἔστιν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>                       | <div>G3778<br/>D-NSF</div> <div>αὕτη</div> <div>haute</div> <div>to</div>                  | <div>G3588<br/>T-NSF</div> <div>ἡ</div> <div>he</div> <div>—</div>                    | <div>G31<br/>N-NSF</div> <div>ἀγγελία</div> <div>angelia</div> <div>nowina,</div>           | <div>G3739<br/>R-ASF</div> <div>ἦν</div> <div>hen</div> <div>która</div>                  | <div>G191<br/>V-2RAI-1P-ATT</div> <div>ἀκηκόαμεν</div> <div>akekoamen</div> <div>usłyszeliśmy</div> | <div>G575<br/>PREP</div> <div>ἀπ’</div> <div>ap’</div> <div>od</div>                                    | <div>G846<br/>P-GSM</div> <div>αὐτοῦ</div> <div>autu</div> <div>Niego</div>         |
| <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                              | <div>G312<br/>V-PAI-1P</div> <div>ἀναγγέλλομεν</div> <div>anangellomen</div> <div>zwiastujemy</div> | <div>G4771<br/>P-2DP</div> <div>ὑμῖν,</div> <div>hymín,</div> <div>wam,</div>                         | <div>G3754<br/>CONJ</div> <div>ὅτι</div> <div>hoti</div> <div>że</div>                     | <div>G3588<br/>T-NSM</div> <div>ὁ</div> <div>ho</div> <div>—</div>                    | <div>G2316<br/>N-NSM</div> <div>Θεὸς</div> <div>Theos</div> <div>Bóg</div>                  | <div>G5457<br/>N-NSN</div> <div>φῶς</div> <div>fos</div> <div>światłem</div>              | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἔστιν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>                     | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                                    | <div>G4653<br/>N-NSF</div> <div>σκοτία</div> <div>skotia</div> <div>ciemności</div> |
| <div>G1722<br/>PREP</div> <div>ἐν</div> <div>en</div> <div>w</div>                                | <div>G846<br/>P-DSM</div> <div>αὐτῷ</div> <div>auto</div> <div>Nim</div>                            | <div>G3756<br/>PRT-N</div> <div>οὐκ</div> <div>uk</div> <div>nie</div>                                | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἔστιν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>            | <div>G3762<br/>A-NSF-N</div> <div>οὐδεμία.</div> <div>udemia.</div> <div>żadna.</div> | 1:6                                                                                         | <div>G1437<br/>COND</div> <div>Ἐὰν</div> <div>Ean</div> <div>Jeśli</div>                  | <div>G3004<br/>V-2AAS-1P</div> <div>εἶπωμεν</div> <div>eipomen</div> <div>powiedzielibyśmy,</div>   | <div>G3754<br/>CONJ</div> <div>ὅτι</div> <div>hoti</div> <div>że</div>                                  |                                                                                     |
| <div>G2842<br/>N-ASF</div> <div>κοινωνίαν</div> <div>koinonian</div> <div>wspólnotę</div>         | <div>G2192<br/>V-PAI-1P</div> <div>ἔχομεν</div> <div>echomen</div> <div>mamy</div>                  | <div>G3326<br/>PREP</div> <div>μετ’</div> <div>met’</div> <div>z</div>                                | <div>G846<br/>P-GSM</div> <div>αὐτοῦ</div> <div>autu</div> <div>Nim</div>                  | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                  | <div>G1722<br/>PREP</div> <div>ἐν</div> <div>en</div> <div>w</div>                          | <div>G3588<br/>T-DSN</div> <div>τῷ</div> <div>to</div> <div>—</div>                       | <div>G4655<br/>N-DSN</div> <div>σκότει</div> <div>skotei</div> <div>ciemności</div>                 | <div>G4043<br/>V-PAS-1P</div> <div>περιπατῶμεν,</div> <div>peripatomen,</div> <div>chodzilibyśmy,</div> |                                                                                     |
| <div>G5574<br/>V-PNI-1P</div> <div>ψευδόμεθα</div> <div>pseudometha</div> <div>kłamiemy</div>     | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                                | <div>G3756<br/>PRT-N</div> <div>οὐ</div> <div>u</div> <div>nie</div>                                  | <div>G4160<br/>V-PAI-1P</div> <div>ποιούμεν</div> <div>poiumen</div> <div>czynimy</div>    | <div>G3588<br/>T-ASF</div> <div>τὴν</div> <div>ten</div> <div>—</div>                 | <div>G225<br/>N-ASF</div> <div>ἀλήθειαν</div> <div>aletheian;</div> <div>prawdy.</div>      | 1:7                                                                                       | <div>G1437<br/>COND</div> <div>ἐὰν</div> <div>ean</div> <div>Jeśli</div>                            | <div>G1161<br/>CONJ</div> <div>δὲ</div> <div>de</div> <div>zaś</div>                                    | <div>G1722<br/>PREP</div> <div>ἐν</div> <div>en</div> <div>w</div>                  |
| <div>G3588<br/>T-DSN</div> <div>τῷ</div> <div>to</div> <div>—</div>                               | <div>G5457<br/>N-DSN</div> <div>φωτὶ</div> <div>foti</div> <div>świetle</div>                       | <div>G4043<br/>V-PAS-1P</div> <div>περιπατῶμεν</div> <div>peripatomen</div> <div>chodzilibyśmy,</div> | <div>G5613<br/>ADV</div> <div>ὥς</div> <div>hos</div> <div>jak</div>                       | <div>G846<br/>P-NSM</div> <div>αὐτός</div> <div>autos</div> <div>On</div>             | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἐστίν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>             | <div>G1722<br/>PREP</div> <div>ἐν</div> <div>en</div> <div>w</div>                        | <div>G3588<br/>T-DSN</div> <div>τῷ</div> <div>to</div> <div>—</div>                                 | <div>G5457<br/>N-DSN</div> <div>φωτὶ,</div> <div>foti,</div> <div>świetle,</div>                        |                                                                                     |
| <div>G2842<br/>N-ASF</div> <div>κοινωνίαν</div> <div>koinonian</div> <div>wspólnotę</div>         | <div>G2192<br/>V-PAI-1P</div> <div>ἔχομεν</div> <div>echomen</div> <div>mamy</div>                  | <div>G3326<br/>PREP</div> <div>μετ’</div> <div>met’</div> <div>z</div>                                | <div>G240<br/>C-GPM</div> <div>ἀλλήλων</div> <div>allelon</div> <div>sobą nawzajem</div>   | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                  | <div>G3588<br/>T-NSN</div> <div>τὸ</div> <div>to</div> <div>—</div>                         | <div>G129<br/>N-NSN</div> <div>αἷμα</div> <div>haima</div> <div>krew</div>                | <div>G2424<br/>N-GSM</div> <div>Ἰησοῦ</div> <div>Iesu</div> <div>Jezusa</div>                       | <div>G3588<br/>T-GSM</div> <div>τοῦ</div> <div>tu</div> <div>—</div>                                    |                                                                                     |
| <div>G5207<br/>N-GSM</div> <div>Υἱοῦ</div> <div>Hyiu</div> <div>Syna</div>                        | <div>G846<br/>P-GSM</div> <div>αὐτοῦ</div> <div>autu</div> <div>Jego,</div>                         | <div>G2511<br/>V-PAI-3S</div> <div>καθαρίζει</div> <div>katharidzei</div> <div>oczyszcza</div>        | <div>G1473<br/>P-1AP</div> <div>ἡμᾶς</div> <div>hemas</div> <div>nas</div>                 | <div>G575<br/>PREP</div> <div>ἀπὸ</div> <div>apo</div> <div>z</div>                   | <div>G3956<br/>A-GSF</div> <div>πάσης</div> <div>pases</div> <div>każdego</div>             | <div>G266<br/>N-GSF</div> <div>ἁμαρτίας.</div> <div>hamartias.</div> <div>grzechu.</div>  | 1:8                                                                                                 | <div>G1437<br/>COND</div> <div>ἐὰν</div> <div>ean</div> <div>Jeśli</div>                                |                                                                                     |
| <div>G3004<br/>V-2AAS-1P</div> <div>εἶπωμεν</div> <div>eipomen</div> <div>powiedzielibyśmy,</div> | <div>G3754<br/>CONJ</div> <div>ὅτι</div> <div>hoti</div> <div>że</div>                              | <div>G266<br/>N-ASF</div> <div>ἁμαρτίαν</div> <div>hamartian</div> <div>grzechu</div>                 | <div>G3756<br/>PRT-N</div> <div>οὐκ</div> <div>uk</div> <div>nie</div>                     | <div>G2192<br/>V-PAI-1P</div> <div>ἔχομεν,</div> <div>echomen,</div> <div>mamy,</div> | <div>G1438<br/>F-1APM</div> <div>ἑαυτοὺς</div> <div>heautus</div> <div>siebie samych</div>  | <div>G4105<br/>V-PAI-1P</div> <div>πλανῶμεν</div> <div>planomen</div> <div>zwodzimy</div> | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                                |                                                                                                         |                                                                                     |
| <div>G3588<br/>T-NSF</div> <div>ἡ</div> <div>he</div> <div>—</div>                                | <div>G225<br/>N-NSF</div> <div>ἀλήθεια</div> <div>aletheia</div> <div>prawda</div>                  | <div>G3756<br/>PRT-N</div> <div>οὐκ</div> <div>uk</div> <div>nie</div>                                | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἔστιν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>            | <div>G1722<br/>PREP</div> <div>ἐν</div> <div>en</div> <div>w</div>                    | <div>G1473<br/>P-1DP</div> <div>ἡμῖν.</div> <div>hemin.</div> <div>nas.</div>               | 1:9                                                                                       | <div>G1437<br/>COND</div> <div>ἐὰν</div> <div>ean</div> <div>Jeśli</div>                            | <div>G3670<br/>V-PAS-1P</div> <div>ὁμολογῶμεν</div> <div>homologomen</div> <div>wyznawalibyśmy</div>    | <div>G3588<br/>T-APF</div> <div>τάς</div> <div>tas</div> <div>—</div>               |
| <div>G266<br/>N-APF</div> <div>ἁμαρτίας</div> <div>hamartias</div> <div>grzechy</div>             | <div>G1473<br/>P-1GP</div> <div>ἡμῶν,</div> <div>hemon,</div> <div>nasze,</div>                     | <div>G4103<br/>A-NSM</div> <div>πιστός</div> <div>pistos</div> <div>wierny</div>                      | <div>G1510<br/>V-PAI-3S</div> <div>ἐστίν</div> <div>estin</div> <div>jest</div>            | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                  | <div>G1342<br/>A-NSM</div> <div>δίκαιος,</div> <div>dikaïos,</div> <div>sprawiedliwy,</div> | <div>G2443<br/>CONJ</div> <div>ἵνα</div> <div>hina</div> <div>aby</div>                   | <div>G863<br/>V-2AAS-3S</div> <div>ἀφῇ</div> <div>afe</div> <div>odpuściłby</div>                   | <div>G1473<br/>P-1DP</div> <div>ἡμῖν</div> <div>hemin</div> <div>nam</div>                              |                                                                                     |
| <div>G3588<br/>T-APF</div> <div>τάς</div> <div>tas</div> <div>—</div>                             | <div>G266<br/>N-APF</div> <div>ἁμαρτίας</div> <div>hamartias</div> <div>grzechy</div>               | <div>G2532<br/>CONJ</div> <div>καὶ</div> <div>kai</div> <div>i</div>                                  | <div>G2511<br/>V-AAS-3S</div> <div>καθαρίση</div> <div>katharise</div> <div>oczyścił</div> | <div>G1473<br/>P-1AP</div> <div>ἡμᾶς</div> <div>hemas</div> <div>nas</div>            | <div>G575<br/>PREP</div> <div>ἀπὸ</div> <div>apo</div> <div>z</div>                         | <div>G3956<br/>A-GSF</div> <div>πάσης</div> <div>pases</div> <div>każdej</div>            | <div>G93<br/>N-GSF</div> <div>ἀδικίας.</div> <div>adikias.</div> <div>niesprawiedliwości.</div>     | 1:10                                                                                                    | <div>G1437<br/>COND</div> <div>ἐὰν</div> <div>ean</div> <div>Jeśli</div>            |

|                                                               |                                        |                                     |                                                                     |                                                 |                                                     |                                         |                                  |                                |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| G3004<br>V-2AAS-1P<br>εἶπωμεν<br>eipomen<br>powiedzielibyśmy, | G3754<br>CONJ<br>ὅτι<br>hoti<br>że     | G3756<br>PRT-N<br>οὐχ<br>uch<br>nie | G264<br>V-RAI-1P<br>ἡμαρτήκαμεν,<br>hemartekamen,<br>zgrzeszyliśmy, | G5583<br>N-ASM<br>ψεύστην<br>pseusten<br>kłamcą | G4160<br>V-PAI-1P<br>ποιούμεν<br>poiumen<br>czynimy | G846<br>P-ASM<br>αὐτὸν<br>auton<br>Jego | G2532<br>CONJ<br>καὶ<br>kai<br>i | G3588<br>T-NSM<br>ὁ<br>ho<br>— |
| G3056<br>N-NSM<br>λόγος<br>logos<br>słowo                     | G846<br>P-GSM<br>αὐτοῦ<br>autu<br>Jego | G3756<br>PRT-N<br>οὐκ<br>uk<br>nie  | G1510<br>V-PAI-3S<br>ἔστιν<br>estin<br>jest                         | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en<br>w                  | G1473<br>P-IDP<br>ἡμῖν.<br>hemin.<br>nas.           |                                         |                                  |                                |

NPI – Nowodvorski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).